

Pro 9:18 וְלֹא־יָדַע כִּי־רָפְאִים שָׁם בְּעַמְקֵי שְׂאוֹל קְרָאִיהָ:

Pro 9:18 ὁ δὲ οὐκ οἶδεν ὅτι γηγενεῖς παρ' αὐτῆ ὄλλυνται,  
καὶ ἐπὶ πέτευρον ἄδου συναντᾶ.

Pro 9:18a ἀλλὰ ἀποπήδησον,  
μὴ ἐγχνονίσῃς ἐν τῷ τόπῳ μηδὲ ἐπιστήσης τὸ σὸν ὄμμα πρὸς αὐτήν·

Pro 9:13 Dame sottise est turbulente, séductrice et sans vergogne  
toute naïveté et ne sachant rien

LXX ≠ [Femme insensée et impudente vient à manquer d'une bouchée de pain,  
elle qui ne sait pas ce qu'est la honte].

Pro 9:14 Elle s'est assise à l'ouverture {= l'entrée} [aux portes] de sa [propre] maison ÷  
sur un trône, dans les hauteurs de la ville [≠ sur un siège bien en vue, sur les places],

Pro 9:15 pour crier aux passants de la route ÷ ceux qui (vont) droit, sur leurs sentiers :

LXX ≠ [invitant ceux qui sont là et (ceux) qui (vont) droit sur leurs routes] :

Pro 9:16 Quelqu'un est-il naïf, qu'il se détourne par ici

LXX ≠ [Qui est le plus insensé parmi vous, qu'il se détourne vers moi] (...)

Pro 9:18 Et il ne sait pas que les Ombres sont là ;  
que ses invités sont aux profondeurs du she'ôl.

Pro 9:18 [Et il ne sait pas que des Titans / nés-de-la-terre par elle se perdent  
et sur la passerelle de l'enfer, il fait sa rencontre ;

a Mais détourne ton pied, ne t'attarde pas en ce lieu et ne fixe pas ton œil° sur elle,

b car ainsi tu traverserais une eau étrangère° et franchirais un fleuve étranger° ...

Pro 10:28 תּוֹתָלֶת צְדִיקִים שְׂמֵחָה וְתַקְנֹת רְשָׁעִים תֵּאָבֵד:

Pro 10:28 ἐγχνονίζει δικαίους εὐφροσύνη, ἐλπίς δὲ ἀσεβῶν ὄλλυται.

Pro 10:28 L'attente des justes est joie ÷ mais l'espoir des méchants périra.

LXX ≠ [Elle perdure, la joie des justes ; mais l'espérance des impies périt.]

Pro 23:30 לְמֵאֲחָרִים עַל־הַיַּיִן לְבָאִים לְחֶקֶר מִמֶּסֶד:

Pro 23:30 οὐ τῶν ἐγχνονιζόντων ἐν οἴνοις; οὐ τῶν ἰχνευόντων ποῦ πότοι γίνονται;

Pro 23:29 Pour qui les “ Malheur ! ” ? Pour qui les “ Aïe ! ”? [Pour qui le tumulte] ?

Pour qui les querelles [jugements] ?

Pour qui les plaintes [vexations et disputes] ?

Pour qui les blessures sans raison ? ÷

Pour qui les yeux troubles ?

Pro 23:30 Pour ceux qui s'attardent au vin ÷ pour ceux qui vont en quête de vin-mêlé

LXX ≠ [N'est-ce pas pour ceux qui s'attardent aux vins,

N'est-ce pas pour ceux qui suivent à la piste les beuveries].